

# W.A.V.L.I. GENERAL MEETING MINUTES

OCTOBER 19, 1996

---

**PRESENT:** Todd Legree, Sheryl Smith, Jennifer Beauchamp, Bryan Stankevicius, Sue Fraser, Leslie McPhillips, Barb Mykle-Hotzon, Corinna Salvail, Karen White, Sue Harry, Suzie Giroux, Diane Pattison, Monica Arduini, Kim Fairless, Ali Rodney, Sheri Crowder, Susan Fritz, Ellie Casey, Susan Taylor, Bill Adams, Lis Duclos, Sara Lee Salterro, Ken Klecker, Darryl Rhodes, Nancy McComb, Michelle Decaire, Catherine Matheson, Janice Betty, Nathalie Smith, Jami Nystrom, Donna Deacon, Leona Parr Hamel, Kim Bordynuk, Ava Hawkins, Deb Myashitu, Karen Malcolm, Rachel (Murray) Douglas, Laura Shepherd, Angela Watt, Vicki Yee, Jan Humphrey, Estelle Blazecka

**OBSERVERS:** Robie Scholefield, Stephanie Thompson, Andrew Parker, Suzanne King, Avril Headley, Lianna Bowser

**INTERPRETERS:** Deloris Piper, Sara MacFayden

---

**1. Call to Order:** 1:05

- 2. Agenda:** Additions:
- |     |                              |
|-----|------------------------------|
| 6.1 | World Wide Web               |
| 7.4 | Vancouver Health Board       |
| 7.5 | Formation of Executive Board |
| 7.6 | WAVA                         |
| 7.7 | Karen Malcolm                |

- 3. Accept minutes from April meeting:** Monica's and Todd's names omitted  
moved to accept minutes as amended: Corinna  
second: Susan Taylor

**4. EXECUTIVE REPORTS**

**4.1 President:** (report distributed)

Additions to report:

The secretary of AVLIC has passed along a copy to Diane of all motions made, passed and rescinded at AVLIC 1996.

A few of note are as follows:

- AVLIC strike an ad hoc committee to investigate licensure and report back to 1998 conference.
- three motions relating to oral communication facilitators/oral interpreters were passed after much discussion
  - they would be called "oral interpreters"
  - they would be welcomed as members of AVLIC
  - a position paper to be developed re: role, training, etc.

Late, on the last day of meeting, amid much discussion and emotion, all three were rescinded a new motion was passed to establish a committee to work with CHHA, CAD, CCSAD, CDPA and CITC to investigate these issues and report back to AVLIC board by December 1996.

There was only one copy of these motions and it was made available for anyone's perusal at the break or they could wait to read them in the next AVLIC News.

While at AVLIC 1996, Diane received a Certificate of Appreciation from AVLIC on behalf of WAVLI.

GVAD -- Deaf Youth Program is putting on "Deaf Deaf World", November 16th at Burnaby South. What could WAVLI do? Different ideas were thrown around as to how we could get involved.

On September 19, Diane attended, on behalf of WAVLI, a Service Sub Committee meeting for the Interpreting Service Advisory Committee. The focus was on accessibility to courses. Minutes are available if anyone is interested.

BCIT -- In the spring, a letter was sent to an arbitrator expressing WAVLI's view of interpreters as professionals. His ruling was announced in September but did not refer to WAVLI's letter; only to specific interviews he conducted himself. A member working at BCIT has gone forward with a challenge to this decision and asked for WAVLI's support. The Professional Standards committee responded, and with AVLIC's support, is applying to the labour relations board with regards to this decision.

Moved to accept report: Diane Pattison  
second: Barb Mykle-Hotzon

#### **4.2 Vice President:** (report distributed)

Additions to report:

##### The directory:

A rough draft of the directory was sent around and feedback was requested. Thanks to Jami for all her work.

World Wide Web: Todd Legree

The Web Committee consists of:

Merylee Smith

Caroline Ashby (couldn't be here)

Todd Legree

recent additional members: Suzie Giroux

Jennifer Beauchamp

A copy of AVLIC's homepage was downloaded for a sample. We want to do something similar. We will not publish the Ripple on the WWW. You can publish your name as an interpreter on the WWW. If anyone has any additions or ideas they would like to see, please contact someone from the committee. We have not yet decided if a Homepage will exist.

WIMSEY -- West Coast internet provider offered a free Homepage until November 15 and then \$8.00 to \$30.00 per month or possibly free since we are a non profit organization.

Suggestion that WAVLI pay for part of the MS Publisher software. Diane had a software package and was going to check which version it was.

Further discussion to take place during Old Business 6.1 and will make motion then.

#### Oral Interpreting/Facilitating Committee

There is a committee to set up an Oral Interpreting Program. It was suggested that it not be set up at Douglas as it could lead to confusion with the Interpreter Training Program.

There is a committee established by Marna and Jillyan Gift with a rep from WAVLI, the Douglas College ITP, Douglas College Continuing Education Program, a hearing resource teacher and an oral/deaf consumer.

It was considered that this may be in conflict with AVLIC but it can't be put on hold because it is ministry funded.

Douglas College ITP decided not to be involved as it was a conflict with the interpreter training program.

#### Intervenor Training Program

The ministry is involved in setting up this program and there is a meeting scheduled for Oct 31, 1996.

moved to accept report: Monica Arduini  
second: Todd Legree

**4.3 Treasurer:** (report submitted)

moved to accept report: Suzie Giroux  
second: Jami Nystrom

**4.4 Member at Large:**

We have applied to GVAD and DCS for their newsletters.  
We have had positive response from the Deaf Community -- they are finally feeling involvement from the interpreting community.

moved to accept report: Vicki Yee  
second: Ava Hawkins

**4.5 Secretary:** (no report)

**5. COMMITTEE REPORTS**

**5.1 Newsletter:** (no report)

Newsletter was distributed at the meeting. There were other provincial newsletters available for everyone's perusal.

Ellie Casey was recognized for all the work she has put into the Ripple. She will be stepping down from this post.

**5.1 Membership:** (report distributed)

Douglas College students need to fill out AVLIC forms for dual membership

We are having problems tracking some people down. If you have a change of address, please give it to us!

We have received an updated list of teachers of the Deaf from Jillyan Gift and will be sending correspondence to all of them, introducing them to WAVLI and inviting membership.

There is still confusion over membership -- supporting vs. associate. The

membership committee will bring it to the executive for clarification.

Moved to accept report: Jennifer Beauchamp  
second: Sue Harry

**5.2 Professional Development:**

Our committee is growing. We have two new members: Lis Duclos and Merylee Smith.

Workshop -- "Preparing for the Screening Tool" will be held in room 2201 at Douglas College on November 14th.

Workshop -- "Prepping with Print Materials" Karen Malcolm/Gillies Malnarich  
Monday, November 25, 7pm - 10pm, Room 0624. \$10.00

Moved to accept report: Sue Harry  
second: Todd Legree

**5.3 Fundraising**

Pasta Feast Auction -- November 30th at the Great Pacific Forum  
5:30 -- dinner, 6:30 -- auction, cash bar

We still need items for the auction. It was suggested to have a contest to see which WAVLI member sells the most tickets.

Moved to accept report: Leona Parr Hamel  
second: Sheryl Smith

B R E A K -- 2:10 to 2:35

**5.1 Addition to Newsletter Report:** Donna Deacon has joined our committee and is responsible for gathering information for Ripple Events. She may be contacted as follows: phone: 527-8814  
fax: 527-2355

**5.4 Professional Standards:** (report given by Barb on behalf of Deloris)

One interpreter from BCIT joined a union that affected the status of all interpreters working in that setting. Concerns and discussion ensued.

The Law Courts Education Society is producing an orientation manual for interpreters working in the courts -- our input was asked for.

The Emergency List is still in the works.

Moved to accept: Barb Mykle-Hotzon  
second: Libby Russell

### **5.5 Care Committee:**

If anyone wants to join our committee, please contact us. We would love to have more members.

We have concerns about missing someone that should be acknowledged. If you want to acknowledge someone, please inform us.

It was suggested that we should be careful about people who don't want to be acknowledged.

## **6. OLD BUSINESS**

### **6.1 World Wide Web:**

The discussion of whether or not to set up a homepage for WAVLI has been going on for some time now. Do people have concerns? If so, can we discuss them and come to a conclusion as to whether or not we want to move forward with the Web page.

If we were to set up a Web page, which server should we use? Costs range from free, to \$8.00 to \$30.00/month. Can WAVLI apply for grants?

A suggestion was made that possibly the present committee should be a standing committee.

Todd gave an explanation of AVLIC's Web Page.

Since WWW entails a lot of work, it was suggested that someone should be compensated for this but that was countered by the statement that this is a volunteer organization and other people volunteer and are not compensated.

MOTION: Go ahead with setting up a WAVLI homepage on the WWW. (Barb)  
second: Jan Humphrey

Discussion: Would members be able to read before this goes on the net? Todd will do a mock up to present to the November 27 executive meeting. It was agreed that the executive should always approve the Web Page before it is put out -- at least in the beginning.

## 7. NEW BUSINESS

### 7.1 Prince George Workshops

Prince George is interested in someone who is willing to present a workshop in their area.

### 7.2 Deaf Deaf World

A list was taken of those interested in volunteering at Deaf Deaf World.

### 7.3 BCDBRA -- Craig McLean

We are looking for someone to take care of arranging volunteer interpreters for our monthly executive meetings and our general meetings.

### 7.4 Vancouver Health Board

The Vancouver Health Board seems reluctant to hire two interpreters for lengthy meetings. It was decided that WAVLI would send a letter explaining team interpreting.

### 7.5 Formation of Executive Board

The way things are set up now, the board positions do not run concurrently. Smooth transitions are not possible especially if someone who has one year left of a two year term and would like to run for an office that is available now. e.g. It is difficult for the Vice President to step up to the President's chair because those two seats do not run concurrently. If it is continuity we are looking for, that could be provided by the position of the Past President.

As a result of this, a whole new board will be elected in April 1997 with all positions being for a term of two years.

### 7.6 WAVAW

Two events to announce:

November 2, 1996 -- Video Game Competition

December 31, 1996 -- New Year's Eve -- Heritage Hall 8p.m. - 2a.m.

**7.7 Karen Malcolm**

Douglas College has 13 new students in first year who are requiring observation hours. If anyone can help, please call Karen.

There are 10 - second year students. We have made some changes to the practicums for the coming year. There will be no fall practicum and in the second semester, there will be four, three week practicums, each followed by one week back in the classroom.

We have plans for a teleconference course this coming year entitled "Professionalism and Cultural Mediation". There will be a local class linked by phone lines to outlying areas. This would be a two credit course.

Karen will be attending a two day workshop in Little Rock, Arkansas on Discourse Mapping as well as a four day conference of interpreter trainers.

International Conference on Community Interpreting to be held May, 1988 at UBC. Karen is on the planning committee and will keep us informed.

**8. ANNOUNCEMENTS**

Nancy McComb

There is a play in Seattle at the Seattle Children's Theatre until November 2, 1996.

Monica Arduini

PBS Television Special -- Seattle Restaurant that has a Deafblind owner. The name of the restaurant is Delcambre's Rajin Cajun.

Robie Schofield

ASL fun night -- Wednesday, October 23rd at 7p.m. at WIDHH. This would be an excellent opportunity for student interpreters and parents of Deaf children. This is an ongoing monthly activity.

Date for next meeting: April 26, 1997 1 - 4 p.m.

**9. ADJOURNED: 3:50 p.m.**